

Newsletter 通訊 December 12月2021



搬遷沙田污水處理廠往岩洞
Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works to Caverns



大家準備迎接2022年的同時，亦標誌工程即將進入第三個年頭，在此祝願大家聖誕快樂！新年進步！
2022 is around the corner, which is also an important milestone of the project entering the third year! We wish you all a Merry Christmas and Happy New Year!



工程完成
Works Completed

亞公角山路迴旋處擴闊工程
Roundabout Widening at Ah Kung Kok Shan Road



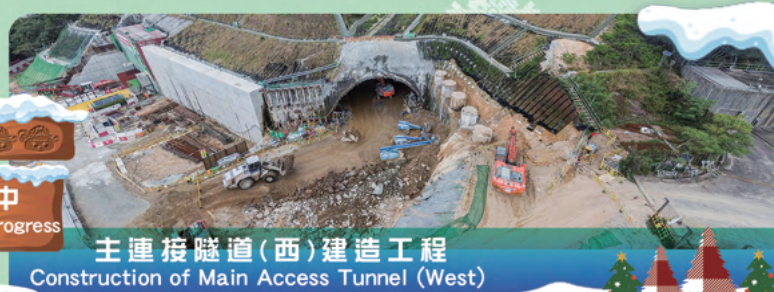
進行中
Works in Progress

主連接隧道及出入口建造工程
Construction of Main Access Tunnel and Portal



進行中
Works in Progress

副連接隧道入口地盤整理
Site Clearance at Secondary Access Tunnel Entrance Site



進行中
Works in Progress

主連接隧道(西)建造工程
Construction of Main Access Tunnel (West)



創新科技應用 Application of Innovative Technology

受地理位置限制，工程團隊巧妙地採用「可供製造和裝配的設計」及「建築信息模擬」兩大元素，興建一段連接通風井道路的護土牆。成功將原需65個工作天的建造工序，縮短至18個工作天完成，大大提高施工安全及緩解環境對工程進度影響。

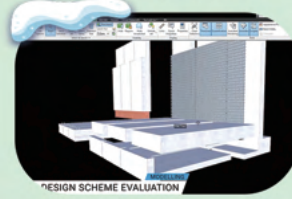
The project team adopted the "Design for Manufacture and Assembly (DfMA)" and Building Information Modelling (BIM) to resolve the geographical constraint of construction of a section of retaining wall in the access road to the ventilation shaft.

The on-site works were successfully shortened to 18 working days from 65 working days that enhanced the construction safety and minimised the effect from site constraint to work progress.

Step 1

於設計階段利用建築信息模擬(BIM)設計及模擬組件製作、運輸及施工過程

Design with Building Information Modelling (BIM) with consideration of the manufacturing, transportation, and construction sequence during design stage



Step 2

場外預製組件，施工現場進行其他工序，讓組件質素更有保證

On-site construction works were carried out in parallel to the off-site modules production works, for better control over the quality of the works



Step 3

運送組件到施工現場

Delivery of modules to site



Step 4

3D激光掃描技術確保組件準確連接

3D laser scanning to ensure perfect connection of segments



Step 5

現場組裝

On-site installation



建造完成

Completion of works





歷史尋源 (一): 梅子林村



原居民代表：吳水清先生



村長致力重建梅子林村，祠堂亦在慢慢修復
Mr. Ng diligently rebuilding the ancestral hall



村長表示不少村屋已經塌下荒廢
Many village houses were broken down



梅子林村位處半山，清幽恬靜但交通不便
Mui Tsz Lam Village is located at the middle of the hill, quiet but lack of proper traffic road



村長一家仍以燒柴煮食為樂
Mr. Ng's family still enjoying burning of firewood as fuel for cooking

本工地及社區聯絡中心位於梅子林路旁，毗鄰有梅子林及梅子林村。前者是一處谷地，鄰近有著名的梅大石澗，美致景色讓這一帶成為遠足勝地；後者則坐落於該路盡頭，儘管成為遠足熱點，卻仍能保留淳樸民風，讓村民得以安享寧靜及自然的生活。

梅子林村已有數百年歷史，於該村土生土長的第十二代後人吳村長曾經歷過「憂柴憂米」的年代，也曾與村民為了生計離鄉別井，遠赴南洋尋找工作機會。回港後眼見家園荒廢，只剩下寥寥三名老村民，遂致力重建。經多年努力，令梅子林村不用被「殺村」，祠堂亦得以慢慢修復。

The site and Community Liaison Centre are located at the side of Mui Tsz Lam road, near to Mui Tsz Lam and Mui Tsz Lam Village. Mui Tsz Lam is a valley and it is near to the well-known Mui Tsz Lam Tai Shui Hang stream. Its stunning view makes it an attracting hiking spot. Whereas, Mui Tsz Lam Village sits at the end of the road. Despite it has turned into a popular hiking spot, its gentle living atmosphere can still be sustained and provide villagers a quiet and simple life.

Mui Tsz Lam Village has over hundred years of history. Mr. Ng, the village's representative who is also the 12th generation of the village, had gone through the hard times and also moved away from the Village to Nanyang with other villagers for job opportunities. When he returned to the village, the village was full of emptiness with only three elder villagers left behind. Since then, he has spent years of hard work restoring the village and finally, the village has avoided its abandoning and the ancestral hall has been gradually rehabilitated.

工地美化

Beautifying of site hoardings

我們致力將工地融入社區，特別於亞公角街裝設別具心思的圍街板，既可優化工地，亦可讓街坊認識污水處理程序及施工情況。

To integrate the construction site into the community, the project team specially designed and installed a very unique hoardings along a section of A Kung Kok Street, which can optimise the construction site and allow the neighbourhood to know more about the sewage treatment procedures and the construction conditions.



社區關懷 Community Caring

製作小手工送給鄰近機構 9-15



Making Handicrafts for nearby organisation 15 Sep

中秋義工探訪活動 9-21



Volunteer Service on Mid-Autumn Festival 21 Sep

第4次社區聯絡小組會議



9-30

4th Community Liaison Group Meeting



30 Sep

與鄰近屋苑講解最新工程安排 11-15



Liaison meeting with nearby Estate 15 Nov

與鄰近學校講解最新工程安排 11-17



Liaison meeting with nearby school 17 Nov

與鄰近村民講解最新工程安排 10-15



Liaison meeting with nearby villagers 15 Oct

協助鄰近機構放置驅蛇丸



Implementing snake repellent measures at nearby organisation

中學生參觀社區聯絡中心



School Visit at Community Liaison Centre

到鄰近機構及屋苑派發工程簡訊



Distribute newsletter to nearby estate

聯絡我們 Contact Us

渠務署 DSD

岩洞工程部 Cavern Projects Division

顧問公司 Consultant

艾奕康有限公司 AECOM Asia Company Limited

承辦商 Contractor

中國建築聯營 China State Joint Venture

中建 - 愛銘聯營 China State - Aichmex Joint Venture

工程網址 CONTRACT WEBSITE
<https://ststwincavernss1.hk>

24小時熱線 24-Hour Hotline
(852) 5220 0180

電郵 Email
pr@stc-aecom.com

Facebook
[STSTWinCaverns](https://www.facebook.com/STSTWinCaverns)

